

KNX-Funk Handsender 2 und
4 Kanal,

KNX-RF hand-held transmitter
2 and 4 channels

KNX-Radio trasmettitore portatile
2 e 4 canali

Best.-Nr./Order no./Артикул
8560 51 00, 8560 61 00

(D) (GB) RU

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111
www.berker.com



05/2012
97-85605-100

(D) Bedienungsanleitung

Die Geräte dienen zur Fernsteuerung von KNX-Funk-Empfängern. Sie dienen zur Steuerung der Beleuchtung, der Markisen, der Rollläden, der Heizung usw.

Funktionen

- 2 oder 4 voneinander unabhängig konfigurierbare Sende-Tasten (2)
- Quittierungs-LED zur Sendebestätigung (1)
- Tastensperre (3)
- Beschriftungsfeld (4).

Einstellungen

Die Geräte lassen sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:

- **quicklinkQ**: Konfiguration ohne Werkzeug, direkt am Gerät über **cfg**-Taste und -LED (siehe Konfigurationsanleitung **quicklinkQ**)
- tebis TX: Konfiguration über Verknüpfungsgerät von Hager
- ETS3/ETS4 über KNX-Funk/TP Gateway: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

Konfiguration über ETS

cfg-Taste drücken zur Adressierung mittels Funk/KNX Gateway.

! Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf Werkseinstellung zurückzusetzen.

Tastensperre

Bei aktiverter Tastensperre werden nach Betätigung der Sende-Tasten (2) keine Steuerbefehle gesendet. Die Quittierungs-LED (1) leuchtet kurz orange auf.

Sender klonen

Durch Klonen lässt sich ein bereits konfigurierter Master-Funksender duplizieren. Auf diese Weise erhalten Sie rasch vollkommen identische Kopien.

Quittierungs-LED (1)

Aktion	Zustand der LED	Farbe der LED	Bedeutung
Gleichzeitige Betätigung der Sperr-Tasten (3)	Leuchtet 1 Sekunde lang	Orange	Tastensperre aktiviert
	Grün	Grün	Tastensperre deaktiviert
	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladezustand ist schwach
Betätigung einer der Sende-Tasten (2)	Leuchtet kurz auf	Grün	Der Steuerbefehl wird gesendet
	Blinkt 1 Sekunde lang	Orange	Die betätigten Tasten sind nicht konfiguriert
	Leuchtet kurz auf	Orange	Tastensperre aktiviert
	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladezustand ist schwach
	Leuchtet nicht	–	- Keine Batterien oder Batterieladezustand sehr schwach - Batterien verpolzt

Vorgehensweise beim Klonen eines Senders

- Konfigurationsmodus durch Betätigung der Taste **cfg** des "Master-Gerätes" aktivieren: Die LED **cfg** leuchtet auf.
- An dem zu klönen Gerät, das noch die Werkseinstellungen enthält, Taste **cfg** lang anhaltend drücken (über 15 Sek.), bis die LED **cfg** die zweite Blinkstufe (schnelleres Blinken) erreicht. Sobald die LED erlischt, ist das Klonen beendet. Wiederholen Sie diesen Vorgang an den restlichen zu klönen Geräten.
- Klon-Modus beenden durch erneute Betätigung der Taste **cfg** des Master-Gerätes.

Der geklonnte Sender identifiziert sich durch orangefarbenes Aufleuchten der LED **cfg** bei Betätigung der Taste **cfg**.

! Das Klonen ist nur möglich zwischen Sendern mit gleicher Eingangsanzahl. Ein geklonter Gerät lässt sich nicht umprogrammieren. Dasselbe gilt für das Master-Gerät. Diese Geräte müssen auf Werkseinstellungen zurückgesetzt und neu programmiert werden.

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt >10 s, dann loslassen. Das Zurücksetzen auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg**

angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach einem Batteriewechsel oder einem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.

Batterien auswechseln

Batteriefachdeckel (6) mittels Schraubendreher entfernen. Entfernen Sie die 2 Batterien und legen Sie die neuen Batterien ein. Hierbei ist auf korrekte Polung zu achten (es sind stets beide Batterien gleichzeitig zu wechseln). Batteriefachdeckel wieder einbauen.

Verwendbar in ganz Europa **CE** und in der Schweiz

Hiermit erklärt Berker GmbH & Co. KG, dass sich diese Funkfernbedienung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMW) Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: www.hagergroup.net zugänglich.

(GB) User instructions

The devices are used for the remote control of KNX-RF receivers. They make it possible to remotely control lighting, blinds or rolling shutters, heating...

Functions

- 2 ou 4 send buttons that can be configured independently
- LED for sending confirmation (1)
- Key lock (3)
- Labelling field (4).

Configuration

The devices may be configured in 3 different ways:

- **quicklinkQ** : configuration without tool, directly on the device via **cfg** button and LED (see configuration instructions **quicklinkQ**)
- tebis TX: configuration using connection device from Hager
- ETS3/ETS4 via KNX-RF/TP gateway: database and description of software application available from the Manufacturer.

Configuration by ETS

Press **cfg** button for addressing by means of radio/KNX gateway.

! In order to change the configuration mode, a reset to factory settings is required.

Блокировка клавиш

Когда блокировка клавиш активна, команды не будут отправляться при нажатии клавиш (2). LED индикация (см. таблицу) кратко мигает оранжевым.

Cloning of transmitters

Cloning allows duplicating a "Master" radio transmitter previously configured to create fully identical copies quickly.

Confirmation LED (1)

Action	LED state	LED Color	Indication
Simultaneous activation of the lock buttons (3)	Switches on for 1 s	Orange	Key lock is activated
	Switches on for 1 s	Green	Key lock
	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
Confirmation of one of the send buttons (2)	Switches on for a short time	Green	Control is transmitted
	Flashes on & off for 1 s	Orange	The push-button pressed is not configured
	Switches on for a short time	Orange	Key lock is activated
	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
	Off	–	- No batteries or very low battery level - Batteries are not placed correctly

How to clone a transmitter?

- Enter in configuration mode by pressing the **cfg** button of the "Master": LED **cfg** turns on.
- On the product to be cloned still in factory mode, press **cfg** button for an extended time > 15 s until the 2nd flickering level (faster) of LED **cfg** is reached. When LED flickering ends (LED turns off), cloning is completed.
- Repeat this step for the other products to be cloned.
- Exit the cloning mode by pressing again Master **cfg** button. When button is pressed, LED **cfg** turns orange to signal the cloned transmitter.

! Cloning is possible only between transmitters with the same number of inputs. A cloned product cannot be modified, including the "Master". The product shall be factory reset and reprogrammed.

Reset to factory settings

Hold the **cfg** button depressed until **cfg** LED flickers >10 s, then release it.

LED **cfg** turns off to signal the end of reset to factory settings.

This operation removes the entire product configuration, whatever the mode of configuration. After a battery change or a reset to factory settings, wait 15 s before proceeding to configuration.

Replacement of batteries

Dismantle battery compartment lid (6). Remove the 2 batteries and insert the new ones making sure that matching of poles (+/-) is correct (both batteries must be changed). Place battery cover (6) back on.

Usable in all Europe **CE** and in Switzerland

Hereby, Berker GmbH & Co. KG, declares that this radio frequency remote control is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site: www.hagergroup.net

RU Инструкция по эксплуатации

Устройства используются для дистанционного управления KNX-RF приемников. Они позволяют дистанционно управлять освещением, жалюзи, воротами, отоплением ...

Функции

- 2 или 4 независимых канала управления через шину KNX .
- LED подтверждение передачи ①
- Блокировка клавиш ③
- Спецификация функций с помощью этикеток ④

Конфигурация

Сконфигурировать передатчик можно 3 независимыми методами:

- **quicklink**: конфигурация без инструментов непосредственно через устройство с помощью клавиш **cfg** и LED индикации (см. инструкцию **quicklink**)

- tebis TX: конфигурация с помощью соединительного устройства Hager

- ETS3/ETS4 через KNX-радио/TP шлюз :
Приложение, базы данных и документация продукта доступны у производителя.

Конфигурация с помощью **ETS**

Нажмите клавишу **cfg** для идентификации шлюза радио/KNX.

! Для того, чтобы изменить режим конфигурации, необходимо сбросить устройство на заводские настройки.

Блокировка клавиш

Когда блокировка клавиш активна, команды не будут отправляться при нажатии клавиш ②. LED индикация (см. таблицу) кратко мигает оранжевым.

Клонирование передатчиков

Клонирование позволяет дублирования "Мастер" радиопередатчик предварительно сконфигурированный для быстрого создания полностью идентичных копий.

LED индикация ①

Действие	Индикация LED	Цвет LED	Значение
Одновременное нажатие клавиш блокировки ③	Загорается на 1 с	Оранжевый	Блокировка активирована
	Загорается на 1 с	Зеленый	Блокировка
	Мигает 1 с	Красный	Низкий уровень заряда батареи
Подтверждение одной из кнопок управления ②	Загорается на короткое время	Зеленый	Управляющий сигнал передан
	Мигает 1 с	Оранжевый	Кнопка не сконфигурирована
	Загорается на короткое время	Оранжевый	Блокировка активирована
	Мигает 1 с	Красный	Низкий уровень заряда батареи
	Выключена	-	- Отсутствует батарея или очень низкий уровень - Неправильно установлены батареи

Как клонировать передатчик?

- Войдите мастер конфигурации нажав клавишу **cfg** на мастера передатчика : загорится LED индикация **cfg**.
- Изделие которое нужно клонировать с заводскими настройками, нажмите клавишу **cfg** на время > 15с. пока индикация не выйдет на второй уровень (мигать быстрее) **cfg**. Когда LED индикация перестанет мигать - клонирование завершено. Повторите процедуру для продуктов которые необходимо клонировать.
- Для выхода из режима клонирования нажмите еще раз клавишу **cfg** на устройстве "мастер".

При нажатии клавиши LED индикация **cfg** станет оранжевой для обозначения, что передатчик клонирован.

! Клонирование возможно только между передатчиками с одинаковым количеством каналов. Клонированный передатчик не может быть модифицирован, включая "мастер". Нужно сбросить на заводские настройки и перепрограммировать .

Сброс на заводские настройки

Нажмите и удерживайте клавишу **cfg** пока будет мигать LED индикация **cfg** > 10с., затем отпустите. LED индикация потухнет что сигнализирует об окончании сброса к заводским настройкам.

Это приводит к полному сбросу конфигурации продукта, независимо от режима конфигурации. После замены батареи или восстановления заводских установок, подождите 15 секунд, прежде чем приступить к конфигурации.

Замена батарей

Снимите крышку батареи ⑥. Извлеките 2 батареи и установите новые, соблюдая правильную полярность (всегда заменяйте 2 батареи одновременно). Установите крышку на место ⑥.

Для использования в Европе и Швейцарии **CE**

Настоящим, Berker GmbH & Co. KG, заявляет, что пульт дистанционного управления соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям директивы 1999/5/ EC.

Декларацию соответствия можно найти на сайте : www.hagergroup.net

Technische Daten / Technical characteristics / Технические характеристики

D	GB	RU	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Источник питания	2x CR 2430 3,0 V (SELV, BTTS)
Sendefrequenz	Transmission frequency	Частота передачи	868,3 MHz
Reichweite im freien Feld	Range in a free field	Максимальное расстояние передачи на открытом пространстве	100 m
Geschätzte Lebensdauer der Batterie	Approximate life duration of the battery	Время работы батареи	5 Jahre / 5 years / 5 лет
Abmessungen	Dimensions	Размеры	83 x 46,5 x 15,8 mm
Schutzzart	Degree of protection	Степень защиты	IP 50
Betriebstemperatur	Operating temperature	Рабочая температура	-10 ... +70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Температура хранения	-20 ... +70 °C
Normen	Norms	Нормы	EN 60950-1 EN 301489-3 EN 300220-2 EN 50491-3

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1% Категория приемника 2 / Рабочий цикл передатчика 1%

